

創造への距離

衣服ができるまで

The journey to creation

What goes into making a garment

工程の細部がテキスタイルデザインをつくる

Textile design is all about the small details of the process

テキスタイルデザイナー 須藤玲子

Reiko Sudo, Textile designer



「NUNO」にて撮影
Photographed at NUNO

テキスタイルデザインは、ファッションのようにフォルムで表現するものではなく、ディテールで左右されるものです。そのため肌触りや素材感を生かす方法を求めて、工程の細部まで突き詰めていきます。日頃、日本の産地を巡りながら職人とのづくりをしています。デザインを見て彼らは、打ち込みの本数や番手など、アイデアをどんどん

出してくれます。共感する部分が当たり前のようにならなくて、互いに刺激しあいながら仕事することができる。そんな時、ディテールに対する繊細さにおいて、日本は傑出していると感じます。紋紙ひとつとっても、そう。織機に指示する意匠図は、かつては人が紙に穴をあけて作成していましたが、今やデータ化されています。でも私のデザインを見て

職人が考えて打つ点は、機械的なそれとは違う。ニュアンスがあり、いい意味での曖昧さを表現できるのです。だから私は今も、ベテランの職人に紋紙づくりを依頼します。仕事量は多くないので転職したいかもしれませんが、彼は新聞配達をしながら、対応してくれています。そういう職人の存在が、日本のテキスタイルの評価を高めているのです。

Textile design is really about the small details, unlike fashion, which is expressed as form. I therefore try to find ways to maximize the tactility and the sense of the materials and I take the small details of the process very seriously. I travel around production centers throughout Japan and collaborate with craftspeople when I make my textiles. When they see my designs, they come up with all these ideas relating to the weaving and thread count etc. We are almost

naturally on each other's wavelength and fuel each other's passion for the project. It is here that Japanese people are a cut above the rest when it comes to attention to detail, even if we're making just one *mongami* (Jacquard punch card). In the past, the design drawings for the loom were made by hand with holes being punched in a piece of card, but now it is all data. However the feedback that I get from the craftspeople when they see my designs is a

complete contrast to that. Unlike machines, they can understand nuance and ambiguity, but I mean ambiguity in a good sense. That's why I still ask the expert craftspeople to make my *mongami*. As there isn't much work around, they're probably always considering changing professions, but they supplement their income by delivering newspapers etc. The fact that these people exist is the reason that Japanese textiles are so highly regarded.

須藤玲子がインテリア用のテキスタイルとしてデザインした新作を重ねて。フリンジが繊細なポリエステルのカットジャカードマルナカ(埼玉・飯能)にて製造

New interior textiles by Reiko Sudo. Polyester cut jacquard with a delicate fringe. Produced at Marunaka (Hanno, Saitama)

撮影: 久家靖秀 (P28-9,36-7,42-3)

益永研司 ナカサ&パートナーズ (P30-5,38-41,44)

Photographs: Yasuhide Kuge (P28-9,36-7,42-3)

Kenji Masunaga (Nacasa & Partners) (P30-5,38-41,44)